

RÉCITS DE GUERRE FRANCE-ITALIE

Ce premier volume de la collection *Archives plurilingues et témoignages* est une approche croisée de récits français et italiens, consacrés en particulier au Débarquement en Normandie et à la Ligne gothique en Toscane. Lorsque les combats s'intensifient sur les lignes de front, les civils sont pris en étau et subissent de plein fouet les bombardements et les massacres. Femmes et hommes de tout âge et toute condition sociale racontent le quotidien de leur tragédie. Ces récits chargés d'émotions, aux parlers et aux accents variés, se prêtent à diverses lectures : approches historique, phénoménologique, psycho-cognitive, linguistique, anthropologique, littéraire... Contemporains des faits ou racontés *a posteriori*, ces témoignages problématisent et dévoilent la construction de la mémoire collective.

Viviana Agostini-Ouafi est maître de conférences à l'université de Caen où elle dirige le site Mémoires de guerre : témoignages de la Seconde Guerre mondiale (www.memoires-de-guerre.fr). Ses recherches portent sur l'histoire, les théories et les pratiques de la traduction. Elle a publié de nombreux ouvrages, parmi lesquels Giacomo Debenedetti traducteur de Marcel Proust, *PUC*, 2003, Proust et Michelet. Descente aux Enfers et résurrection du passé, *Indigo*, 2012, et codirigé Poétiques des archives (*Transalpina*, n° 18, 2015).

Photographie de couverture : © D. Gancel.
Photographie de la famille Gancel à Cherbourg en 1945 :
au centre, l'institutrice Marie-Thérèse avec son chat, entourée
de sa mère, de sa belle-sœur et de ses neveux.

ISBN : 978-2-35260-123-4

37 €



Maquette : Christelle Passera

INDIGO

Sous la direction de
Viviana Agostini-Ouafi
Eric Leroy du Cardonnoy
Caroline Bérenger

RÉCITS DE GUERRE FRANCE-ITALIE

Archives plurilingues et témoignages

RÉCITS DE GUERRE FRANCE-ITALIE

Débarquement en Normandie et Ligne gothique en Toscane



Sous la direction de
Viviana Agostini-Ouafi
Eric Leroy du Cardonnoy
Caroline Bérenger

INDIGO